

## РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

#### **3/1185** Пагадненне паміж Камітэтам па зямельных рэсурсах, геадэзіі і картаграфіі пры Савеце Міністраў Рэспублікі Беларусь і Галоўным Упраўленнем геадэзіі і картаграфіі Рэспублікі Польшча аб супрацоўніцтве ў галіне геадэзіі і картаграфіі (05.12.2003)

Камітэт па зямельных рэсурсах, геадэзіі і картаграфіі пры Савеце Міністраў Рэспублікі Беларусь і Галоўнае Упраўленне геадэзіі і картаграфіі Рэспублікі Польшча (якія далей называюцца Бакамі), грунтуючыся на прынцыпах узаемнага імкнення да развіцця супрацоўніцтва ў галіне геадэзіі і картаграфіі, пагадзіліся аб ніжэйпададзеным:

#### Артыкул 1

Супрацоўніцтва ў рамках дадзенага Пагаднення будзе ажыццяўляцца ў наступных формах:

- абмен навукова-тэхнічнай інфармацыяй і інфармацыяй па юрыдычных пытаннях у галіне геадэзіі і картаграфіі;
- абмен інфармацыяй геаграфічных даследаванняў на тэрыторыях дзяржаў Бакоў, звязаных са змяненнямі ў адміністрацыйна-тэрытарыяльным дзяленні, геаграфічных назвах і з развіццём дарожнай сеткі;
- распрацоўка і рэалізацыя сумесных праектаў на выкананне тапографа-геадэзічных і картаграфічных работ;
- абмен картаграфічнай прадукцыяй (тыражнымі экзэмплярамі карт і атласаў, вырабленых дзяржаўнымі картаграфічнымі службаў для адкрытага апублікавання);
- абмен вопытам работы паміж тапографа-геадэзічнымі і картаграфічнымі прадпрыемствамі і ўстановамі;
- абмен спецыялістамі;
- узаемныя паслугі кансультацыйнага характару;
- стварэнне спрыяльных умоў у атрыманні першакрыніц (апрача таго, правядзенне аэрафотаздымкі) для апрацоўкі новых і абнаўлення існуючых карт прыгранічнай паласы.

Формы супрацоўніцтва, прадугледжаныя дадзеным артыкулам Пагаднення, будуць ажыццяўляцца ў адпаведнасці з дзеючым заканадаўствам дзяржаў кожнага з Бакоў дадзенага Пагаднення.

#### Артыкул 2

Вынікі, дасягнутыя Бакамі ў ходзе рэалізацыі сумесных праектаў і праграм у галіне геадэзіі і картаграфіі, не могуць быць апублікаваны ці перададзены трэцім асобам без загадзя аформленай пісьмовай згоды афіцыйных прадстаўнікоў Бакоў.

#### Артыкул 3

Супрацоўніцтва ў рамках дадзенага Пагаднення не перашкаджае іншым формам спецыялізаваных кантактаў у галіне геадэзіі і картаграфіі, якія могуць быць рэалізаваны па сумеснай дамоўленасці Бакоў, у тым ліку на кампенсацыйных і камерцыйных асновах.

#### Артыкул 4

У мэтах каардынацыі сумеснай дзейнасці па рэалізацыі дадзенага Пагаднення, а таксама для распрацоўкі і ўзгаднення канкрэтных умоў супрацоўніцтва Бакі могуць ствараць змешаныя рабочыя групы.

**Артыкул 5**

У дадзенае Пагадненне з агульнай згоды і ў рамках дзеючага заканадаўства дзяржаў Бакоў могуць быць унесены змяненні і дапаўненні праз складанне паасобных пратаколаў да яго. Пратаколы будуць неад'емнай часткай дадзенага Пагаднення.

**Артыкул 6**

Дадзенае Пагадненне заключаецца на нявызначаны тэрмін і спыняе сваё дзеянне праз 6 месяцаў пасля атрымання адным з Бакоў пісьмовага паведамлення другога Боку аб сваім намеры спыніць дзеянне Пагаднення.

**Артыкул 7**

Дадзенае Пагадненне ўступае ў сілу з моманту яго падпісання.

Заклучана ў горадзе Варшава 13 верасня 2003 года ў двух экзэмплярах, кожны на беларускай і польскай мовах, прычым абодва тэксты маюць аднолькавую сілу.

За Камітэт па зямельных рэсурсах,  
геадэзіі і картаграфіі  
пры Савеце Міністраў Рэспублікі Беларусь  
Г.Кузняцоў

За Галоўнае Упраўленне геадэзіі  
і картаграфіі Рэспублікі Беларусь  
Е.Альбін

## **3/1186**    **Соглашение о сотрудничестве в области стандартизации между Комитетом по стандартизации, метрологии и сертификации при Совете Министров Республики Беларусь и Управлением по стандартизации Сербии и Черногории**

(05.12.2003)

Комитет по стандартизации, метрологии и сертификации при Совете Министров Республики Беларусь (Госстандарт) и Управление по стандартизации Сербии и Черногории, именуемые в дальнейшем Сторонами, в целях реализации Соглашения между Союзным Правительством Союзной Республики Югославии и Правительством Республики Беларусь о торговом и экономическом сотрудничестве, подписанного в г. Минске 6 марта 1996 года, признавая взаимный интерес в сотрудничестве в области стандартизации, исходя из взаимных интересов по устранению технических препятствий в развитии экономических связей между обеими странами, по защите населения своих стран от продукции, угрожающей здоровью и наносящей вред окружающей среде, признавая целесообразность взаимной поддержки при участии в международных и региональных организациях по стандартизации, договорились о следующем:

**Статья 1**

Стороны будут взаимно сотрудничать, прежде всего, в следующих областях:

- организация и методология стандартизации на национальном уровне с учетом работ по региональной (европейской) и международной стандартизации;
- гармонизация стандартов и других нормативных документов по стандартизации на взаимопоставляемую продукцию с региональными и международными стандартами;
- обмен опытом в связи с работой по сертификации продукции, проводимой на основании национальных стандартов, гармонизованных с региональными и международными стандартами, идентичными европейскими и международными стандартами;
- обмен информацией в области стандартизации и сертификации продукции;
- применение национальных знаков соответствия.

**Статья 2**

Сотрудничество будет осуществляться в следующих формах:

- письменный (с помощью электронных средств связи) обмен информацией (каталоги стандартов, бюллетени, журналы, программы и т.п.),
- встречи руководящих сотрудников обеих Сторон,

– взаимные приглашения специалистов на консультации по согласованию определенных вопросов,

– взаимные приглашения специалистов на семинары, конференции, лекции, включая активную форму участия в указанных мероприятиях.

### **Статья 3**

Стороны будут конкретизировать формы сотрудничества и отдельные мероприятия в двухгодичных программах, которые будут взаимно согласовываться в конце года, предшествующего планируемому периоду.

### **Статья 4**

Передаваемая информация может свободно использоваться каждой из Сторон, за исключением случаев, когда Сторона, передающая информацию, в письменной форме сообщит, что свободное использование указанной информации требует соответствующих договоренностей.

Информация о совещаниях и взаимно принятых решениях может быть опубликована только с согласия обеих Сторон при обеспечении соответствующей правовой охраны.

### **Статья 5**

Каждая из Сторон по мере своих возможностей принимает представителей, направленных другой Стороной. Направляющая Сторона несет дорожные расходы, а также другие расходы, связанные с пребыванием своих представителей, если иное не будет дополнительно согласовано Сторонами.

### **Статья 6**

Стороны Соглашения будут взаимно консультироваться при их участии в международных и региональных организациях и координировать свою деятельность при отстаивании предложений и инициатив в рамках членства в этих организациях.

### **Статья 7**

Стороны будут консультироваться друг с другом для разрешения возникающих спорных вопросов при реализации настоящего Соглашения.

### **Статья 8**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других соглашений и договоров, заключенных ими.

### **Статья 9**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с момента его подписания.

Любая Сторона может расторгнуть настоящее Соглашение, уведомив письменно другую Сторону о своем намерении прекратить действие Соглашения.

Действие Соглашения прекращается через 6 месяцев со дня получения другой Стороной такого уведомления.

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по взаимной договоренности, оформленные отдельным протоколом.

Совершено в г. Белград 29 сентября 2003 г. в двух экземплярах, каждый на русском и сербском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

# **3/1187** **Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Индия о содействии осуществлению и защите инвестиций\***

(05.12.2003)

*Вступило в силу 23 ноября 2003 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Индия (в дальнейшем – Договаривающиеся Стороны),  
желая создать благоприятные условия для увеличения инвестиций инвесторов одного государства на территории другого государства,  
сознавая, что поощрение и взаимная защита этих инвестиций в соответствии с международным договором будет способствовать развитию деловой личной инициативы и процветанию обоих государств,  
договорились о нижеследующем:

## **Статья 1** **Определения**

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины будут иметь следующее значение:

1. «Инвестиции» означают все виды имущества, созданного или приобретенного, включая изменение формы таких инвестиций, в соответствии с национальным законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, и в частности, но не исключительно:

(i) движимое и недвижимое имущество и любые другие имущественные права, такие как ипотека, право залога, а также залог;

(ii) доли, акции, облигации юридических лиц и любые иные формы участия в юридических лицах;

(iii) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему какую-нибудь финансовую ценность;

(iv) права на интеллектуальную собственность, предусмотренные законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны;

(v) концессии, предоставляемые в соответствии с законодательством государства, на территории которого осуществляются инвестиции, либо по договору, включая концессии на разведку, развитие, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

2. «Инвестор» означает любое физическое или юридическое лицо Договаривающейся Стороны, которое осуществляет инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны:

(a) под физическим лицом понимаются:

(i) в отношении Республики Беларусь – лицо, которое является гражданином Республики Беларусь в соответствии с ее действующим законодательством;

(ii) в отношении Республики Индия – лицо, которое является гражданином Республики Индия в соответствии с ее действующим законодательством;

(b) под юридическим лицом понимаются:

(i) в отношении Республики Беларусь – юридическое лицо, соответствующим образом созданное или учрежденное согласно действующему законодательству Республики Беларусь;

(ii) в отношении Республики Индия – компания, корпорация, фирма, ассоциация, обладающая правами юридического лица либо учрежденная или созданная в соответствии с действующим законодательством в любой части Республики Индия.

3. «Доходы» означают суммы, полученные посредством каких-либо инвестиций и, в частности, но не исключительно, включают прибыль, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, дивиденды, платежи в счет роялти и вознаграждения.

4. «Территория» означает:

(i) в отношении Республики Беларусь – территорию, находящуюся под суверенитетом Республики Беларусь, над которой Республика Беларусь в соответствии с международным правом осуществляет суверенные права или которая в соответствии с международным правом и национальным законодательством находится под юрисдикцией Республики Беларусь;

(ii) в отношении Республики Индия – территорию Республики Индия, включая территориальные воды и воздушное пространство над ней, а также другие морские зоны, включая эксклю-

\* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 20 мая 2003 г. № 662 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Индия о содействии осуществлению и защите инвестиций» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2003 г., № 58, 5/12484).

зивную экономическую зону и континентальный шельф, находящиеся под суверенитетом Республики Индия, над которой она осуществляет суверенные права или имеет исключительную юрисдикцию в соответствии с действующим национальным законодательством, Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года и международным правом.

## **Статья 2**

### **Сфера применения настоящего Соглашения**

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществляемым инвесторами любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны и признаваемым таковыми в соответствии с законодательством последней, независимо от того, были ли они осуществлены до или после вступления в силу настоящего Соглашения.

## **Статья 3**

### **Содействие осуществлению инвестиций и их защита**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны в целях осуществления инвестиций на ее территории, и допускать такие инвестиции в соответствии с ее законодательством.

2. Инвестициям и доходам инвесторов каждой Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим.

## **Статья 4**

### **Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвестициям своих собственных инвесторов или инвестициям инвесторов любого третьего государства.

2. Кроме того, каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять инвесторам другой Договаривающейся Стороны, а также доходам от их инвестиций режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвесторам любого третьего государства.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязать одну Договаривающуюся Сторону предоставлять инвесторам другой Договаривающейся Стороны выгоды любого режима, преференций и привилегий, вытекающие из:

(а) любого существующего или возможного в будущем таможенного союза или иного подобного международного соглашения, стороной которого она является или может стать;

(б) любой другой области, относящейся полностью или главным образом к налогообложению.

## **Статья 5**

### **Экспроприация**

1. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон не подлежат национализации, экспроприации или другим мерам, действие которых эквивалентно национализации или экспроприации (в дальнейшем – экспроприация), на территории другой Договаривающейся Стороны, иначе как в общественных интересах, в соответствии с законодательством, на недискриминационной основе и при обеспечении справедливой и адекватной компенсации. Такая компенсация будет составлять фактическую стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествующий осуществлению экспроприации или ее обнародованию, в зависимости от того, что имело место раньше, будет включать процент, рассчитанный на основе ставки LIBOR до даты платежа, осуществляться без необоснованной задержки, должна быть эффективно осуществимой и переводиться без ограничений.

2. Пострадавший инвестор имеет право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, на пересмотр судебным или другим независимым органом последней Договаривающейся Стороны его случая и оценку инвестиций в соответствии с принципами, изложенными в пункте 1 настоящей статьи. Проводящая экспроприацию Договаривающаяся Сторона будет прилагать все усилия, чтобы обеспечить быстрое проведение такого пересмотра.

3. В случае если одна из Договаривающихся Сторон экспроприирует имущество юридического лица, которое создано или учреждено в соответствии с ее действующим законодательством и в котором инвесторы другой Договаривающейся Стороны имеют долевое участие, она обеспечит применение положений пункта 1 настоящей статьи в объеме, необходимом для

обеспечения адекватной компенсации в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны, которым принадлежат вышеупомянутые доли.

### **Статья 6 Компенсация убытков**

1. Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, государственного чрезвычайного положения или общественных беспорядков, имевших место на территории последней Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной будет предоставляться режим не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства в том, что касается восстановления, возмещения, компенсации или иного урегулирования. Причитающиеся в этой связи платежи будут переводиться без ограничений.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом пункте, несут на территории другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие (а) реквизиции либо (б) уничтожения их собственности силами или властями последней, при том, что это не было вызвано необходимостью положения, предоставляются возмещение или компенсация, которая в любом случае должна быть своевременной, адекватной и эффективной. Причитающиеся в этой связи платежи могут переводиться без ограничений.

### **Статья 7 Репатриация инвестиций и доходов**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, на территории которой были осуществлены инвестиции инвесторами другой Договаривающейся Стороны, после выполнения ими всех своих фискальных обязательств, должна обеспечить этим инвесторам свободный перевод средств, связанных с этими инвестициями, в частности:

- (а) доходов, определенных в пункте 3 статьи 1 настоящего Соглашения;
- (б) платежей в погашение займов, включая проценты по ним, относящихся к инвестициям, которые обе Договаривающиеся Стороны признают таковыми;
- (с) платежей, предназначенных для покрытия расходов, относящихся к управлению инвестициями;
- (d) дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения инвестиций;
- (е) выручки от продажи либо частичной или полной ликвидации инвестиций, включая возможный прирост стоимости;
- (f) компенсации в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего Соглашения.

2. Переводы будут осуществляться без задержек в той конвертируемой валюте, в которой инвестиции были первоначально осуществлены или в любой другой конвертируемой валюте по договоренности между соответствующими инвестором и Договаривающейся Стороной. Если инвестор не согласился на иное, перевод будет осуществлен по действующему на дату перевода обменному курсу согласно действующим положениям законодательства о валютном регулировании.

### **Статья 8 Суброгация**

Если одна Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченная организация гарантировала какую-либо компенсацию по некоммерческим рискам в отношении инвестиций любых своих инвесторов на территории другой Договаривающейся Стороны и осуществила выплату таким инвесторам в связи с их требованиями в рамках настоящего Соглашения, другая Договаривающаяся Сторона признает, что первая Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченная организация вправе, в силу принципа суброгации, осуществлять права и права требований таких инвесторов. Полученные путем суброгации права или права требования не будут превышать первоначальных прав или прав требований таких инвесторов.

### **Статья 9 Урегулирование споров между инвестором и Договаривающейся Стороной**

1. Любой спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с инвестициями первого в соответствии с настоящим Соглашением будет по мере возможности разрешаться дружелюбно путем переговоров между сторонами спора.

2. Любой спор, указанный в пункте 1 настоящей статьи, который не был урегулирован дружелюбно в течение шести месяцев, может быть по согласию обеих сторон по спору передан на рассмотрение:

(а) для урегулирования в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, которая допустила инвестиции, в ее компетентные судебные или административные органы;

(б) в международный орган по урегулированию путем примирения согласно регламенту примирения Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

3. В случае если стороны по спору не достигли договоренности о процедуре урегулирования спора в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи или спор передается на урегулирование путем примирения, однако проведение данной процедуры не приводит к подписанию мирного соглашения, спор может быть передан в арбитражный суд. Процедура арбитража будет следующей:

(а) если Договаривающаяся Сторона инвестора и другая Договаривающаяся Сторона являются сторонами Конвенции о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами иностранных государств, открытой для подписания в г. Вашингтоне 18 марта 1965 года, и инвестор соглашается в письменной форме представить спор в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, то он должен быть направлен в этот Центр; или

(б) при согласии на то обеих сторон в соответствии с Положением о дополнительном органе спор может быть направлен на рассмотрение Администрации по примирению, арбитражу и расследованиям;

(с) в арбитражный суд «ad hoc» любой стороной по спору согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли от 1976 года при условиях, если:

(i) уполномоченным лицом, производящим назначения, согласно статье 7 этого регламента будет являться Председатель, вице-председатель или следующий по старшинству судья Международного суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон. Третий член суда не должен являться гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон;

(ii) стороны по спору назначат соответствующих членов суда каждая со своей стороны в течение двух месяцев;

(iii) решения арбитражного суда будут приниматься в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

(iv) арбитражный суд представит основания своего решения и обоснует его по требованию любой из сторон по спору.

## Статья 10

### Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должны по возможности решаться посредством переговоров.

2. Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть решен таким образом в течение шести месяцев с момента его возникновения, то по требованию любой из Договаривающихся Сторон он будет передан в арбитражный суд.

3. Такой арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев с момента получения арбитражного ходатайства каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена суда. Эти два члена затем определяют гражданина третьего государства, который с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда. Назначение председателя должно произойти в течение двух месяцев со дня назначения остальных двух членов.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, и если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой о производстве любых необходимых назначений. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или же он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия в силу иных причин, право произведения необходимых назначений будет предоставлено вице-председателю Международного Суда. Если вице-председатель Международного Суда является гражданином какой-либо из Договаривающихся Сторон или же он тоже не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована следующему по старшинству члену Международного Суда, не являющемуся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный суд будет принимать решения большинством голосов. Такие решения должны быть обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и расходы, связанные с его участием в арбитраже.

ражном судопроизводстве. Расходы Председателя и оставшиеся расходы будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд, однако, вправе своим решением установить для одной из Договаривающихся Сторон большую долю расходов, и это решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Суд сам определяет регламент своей работы.

### **Статья 11**

#### **Въезд и временное пребывание персонала**

Договаривающаяся Сторона согласно своему законодательству, применяемому в отношении въезда и временного пребывания иностранных граждан, будет разрешать гражданам другой Договаривающейся Стороны и персоналу юридического лица другой Договаривающейся Стороны въезд, выезд и пребывание на ее территории в целях осуществления деятельности, связанной с инвестициями.

### **Статья 12**

#### **Применяемое законодательство**

1. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Соглашении, на все инвестиции будет распространяться законодательство, действующее на территории Договаривающейся Стороны, где такие инвестиции осуществляются.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи ничто в настоящем Соглашении не исключает возможности принятия Договаривающейся Стороной мер, связанных с защитой важных интересов своей безопасности или с обстоятельствами непреодолимой силы, в соответствии с ее законодательством, обычно и обоснованно применяемых на недискриминационной основе.

### **Статья 13**

#### **Применение других правил**

Если внутреннее законодательство одной из Договаривающихся Сторон или существующие либо согласованные впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению между Договаривающимися Сторонами обязательства в соответствии с международным правом содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны пользуются режимом, более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, эти правила имеют преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части и постольку, в какой и поскольку они более благоприятны.

### **Статья 14**

#### **Вступление в силу**

Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу по истечении тридцати дней с даты последнего из двух вышеупомянутых уведомлений.

### **Статья 15**

#### **Срок действия и прекращение действия**

1. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти лет, и затем срок его действия будет автоматически продлеваться, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие. Действие этого Соглашения будет считаться прекращенным через один год со дня получения такого письменного уведомления.

2. Несмотря на прекращение действия настоящего Соглашения согласно пункту 1 настоящей статьи, Соглашение будет оставаться в силе в течение пятнадцати лет с даты прекращения его действия в отношении инвестиций, осуществленных или приобретенных в период действия настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в г. Дели 27 ноября 2002 года на русском, хинди и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.